Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluaren **ERABAKIA**, katastroa kudeatzeko Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Bilboko Udalaren arteko hitzarmena luzatzea baimentzen duena

ACUERDO del Consejo de Gobierno de la Diputacion Foral de Bizkaia por el que se autoriza la prórroga del convenio entre la Diputacion Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Bilbao para la gestión catastral

Bizkaiko Lurralde Historikoaren Higiezinen Foru Katastroari buruzko maiatzaren 18ko 3/2016 Foru Arauaren 4. artikuluan ezarririk dagoenarekin bat etorriz, Bizkaiko Foru Aldundiaren eskumen esklusiboa da Higiezinen Foru Katastroa eratzea eta mantentzea, bai eta katastroko informazioa zabaltzea ere. Eginkizunon artean daude, besteak beste, katastroko datuen kontserbazio, berritze eta berrikusketa, errolda prestatzea, datuen ikuskaritza eta katastro-kartografia prestatu eta kudeatzea, eta Ogasun eta Finantza Sailak beteko ditu eginkizun horiek, zuzenean zein udalekin edo bestelako toki-erakundeekin sinatutako lankidetza-hitzarmenen bidez, erregelamenduz ezarritako baldintzetan.

De acuerdo con el artículo 4 de la Norma Foral 3/2016, de 18 de mayo del Catastro Inmobiliario Foral del Territorio Histórico de Bizkaia, es competencia exclusiva de la Diputación Foral de Bizkaia la formación y mantenimiento del Catastro Inmobiliario Foral así como la difusión de la información catastral. Estas funciones que comprenden, entre otras, la conservación, renovación y revisión de los datos catastrales, la elaboración del Padrón, la inspección y la elaboración y gestión de la cartografía catastral, se ejercerán por el Departamento de Hacienda y Finanzas, directamente o a través de los convenios de colaboración que se celebren con los Ayuntamientos u otras entidades locales, en los términos que reglamentariamente se establezcan.

2000ko azaroaren 03an Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmen bat sinatu zuen Bilboko Udalarekin. Hitzarmen horren bidez, katastroa kudeatzeko zenbait ahalmen eskuordetu zitzaizkion Bizkaiko Foru Aldundiari, Udalak erabil zitzan, betiere Bizkaiko Foru Aldundiak ezarritako ereduari, balioespen- eta eguneratze-irizpideei eta aplikatzeko jarraibideei jarraituz. Ondorioz,

Con fecha 03 de Noviembre de 2000 la Diputación Foral de Bizkaia firmó un Convenio con el Ayuntamiento de Bilbao en virtud del cual se delegaba determinadas facultades de gestión catastral competencia de la Diputación Foral de Bizkaia para que fueran ejercidas por el Ayuntamiento siguiendo siempre el modelo, criterios de valoración, actualización e

Bilboko Udalak eskuordetze-erregimenean bete ditu hitzarmen horretan aipatutako eginkizunak.

instrucciones para su aplicación fijadas por la Diputación Foral de Bizkaia. En consecuencia el Ayuntamiento de Bilbao ha venido ejerciendo en régimen de delegación las funciones citadas en dicho Convenio.

Ordezkaritza horrek urteetan behar bezala funtzionatu zuenez, 2019ko azaroaren 28an beste hitzarmen bat sinatu zen, egungo katastro-kudeaketaren baldintzetara egokitzeko eta indarreko araudi berria betetzeko.

Dado que esta delegación había funcionado durante años de manera satisfactoria, el 28 de noviembre de 2019 se suscribió un nuevo Convenio, a fin de que se adaptara a las circunstancias de la gestión catastral actual y cumpliera con la nueva normativa vigente.

Hitzarmen horren bederatzigarren estipulazioak ezartzen duenez, hitzarmenaren indarraldia lau urtekoa izango da, eta 2020ko urtarrilaren 1etik aurrera izango ditu ondorioak. Aurrekoa gorabehera, hitzarmena urtebeteko ondoz ondoko epeetan luzatu ahal izango da, baldin eta sinatzaileetako batek ez badio beste aldeari kontrako borondatearen berri ematen, luzapenak ondorioak izango dituen urtearen aurreko urteko irailaren bata baino lehen.

La Estipulación Novena de dicho Convenio establece que su plazo de vigencia será de cuatro años y producirá sus efectos a partir del 1 de enero de 2020. No obstante lo anterior, el Convenio podrá ser prorrogado por plazos sucesivos de un año siempre que cualquiera de los firmantes no notifique a la otra parte su voluntad en contra antes del uno de septiembre del año anterior al año en que la prórroga vaya a surtir efecto.

Bestalde, Hitzarmenaren Zortzigarren estipulazioak haren araubide ekonomikoa arautzen du, eta adierazten du katastroa mantentzeko kostua bi administrazio publikoek partekatuko dutela hitzarmen hau sinatzen denetik aurrera. Ondorio horietarako, Bizkaiko Foru Aldundiak urtero ezarriko du bere aurrekontuetan Bilboko udalerriko katastroa mantentzeko finantzaketara bideratutako zenbatekoa. Zenbateko horrek Udalak kanporatutako lanen kostuaren ehuneko

Por otra parte, la Estipulación Octava del Convenio regula su régimen económico, indicando que el coste del mantenimiento del catastro se compartirá por ambas administraciones públicas a partir de la firma del presente convenio. A estos efectos, la Diputación Foral de Bizkaia establecerá anualmente en sus Presupuestos la cantidad destinada a la financiación del mantenimiento del catastro del municipio de Bilbao, que deberá cubrir el setenta y cinco por ciento (75%) del coste de los trabajos

hirurogeita hamabost (% 75) estali beharko du (aldez aurretik planifikatu eta Jarraipen Batzordeak aztertu eta kontuan hartu beharko ditu, ondoren dagokion aurrekontu-ekitaldian garatzeko). Gehienez ere berrogeita ehun eta hamar mila euro ordaindu beharko dira urtero (150.000 €).

Hitzarmenaren indarraldian egiaztatutako esperientzia ona dela eta, parte hartzen duten alderdiek adierazten dute ados daudela hitzarmena beste urtebetez luzatzearekin 2024ko abenduaren 31ra arte,

Ondorioz, Ogasun eta Finantzetako diputatuak proposatuta, bileran eztabaidatu ondoren, Gobernu Kontseiluak honakoa

ERABAKI DU

Lehenengoa.- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Bilboko Udalaren arteko katastro-kudeaketarako hitzarmenaren luzapena onartzea. Hitzarmenaren testua eranskin gisa erantsi da, eta urtebetez luzatuko da 2024ko urtarrilaren 1etik , 2024ko abenduaren 31ra arte.

Bigarrena.- Ogasun eta Finantzetako foru diputatua ahalduntzea luzapen hori sinatzeko, baita hori garatzeko behar diren xedapen guztiak emateko ere.

externalizados por el Ayuntamiento (previamente planificados y sometidos al estudio y consideración de la Comisión de Seguimiento, para su posterior desarrollo en el ejercicio presupuestario correspondiente), siendo el importe máximo a abonar anualmente de ciento cincuenta mil euros (150.000 €).

Dada la experiencia satisfactoria constatada durante la vigencia del Convenio, las partes intervinientes expresan su conformidad a la prórroga del Convenio por un nuevo plazo de un año hasta el 31 de diciembre de 2024.

En su virtud, a propuesta de la diputada de Hacienda y Finanzas y previa deliberación el Consejo de Gobierno adopta el siguiente:

ACUERDO

Primero.- Aprobar la prórroga del Convenio, cuyo texto se adjunta como Anexo, entre la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Bilbao para la gestión catastral por un nuevo plazo de un año, desde el 1 de enero de 2024 hasta el 31 de diciembre de 2024.

Segundo- Facultar a la diputada foral de Hacienda y Finanzas para la firma de la referida prórroga, así como para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo.

Hirugarrena.- Erabaki hau interesatuei helaraztea.

Tercero.-Dar traslado del presente Acuerdo a las partes interesadas.

Katastro eta Balorazio Zerbitzuko burua/ La Jefatura de Servicio de Catastro y Valoración. IÑAKI GABIREL ARTEAGA ARTABE.

O.E./VºBº

Katastroaren eta Zerbitzuen Zuzendari Nagusia/ La Dirección general de Catastro y Servicios. MAITE ASENSIO DE LA VILLA.

Aurreko tramitean ezarri denarekin bat, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio./ De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.

Ogasun eta Finantzen foru-diputatua/ La Diputada Foral de Hacienda y Finanzas. ITXASO BERROJALBIZ ZABALA.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA BILBOKO UDALAREN ARTEAN SINATUTAKO KATASTROA KUDEATZEKO HITZARMENAREN LUZAPENA

PRÓRROGA DEL CONVENIO PARA LA GESTIÓN CATASTRAL SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO

HAUEK BILDU DIRA:

REUNIDOS

Alde batetik, Itxaso Berrojalbiz Zabala Bizkaiko Ogasun eta Finantza Saileko Foru Diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta hura ordezkatuz

De una parte, Dña. Itxaso Berrojalbiz Zabala, Diputada Foral de Hacienda y Finanzas de Bizkaia, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia.

Bestetik, Juan Maria Aburto Rike jauna, Bilboko Udaleko alkate-udalburua, Bilboko Udalaren izenean eta hura ordezkatuz.

De otra parte, D. Juan Maria Aburto Rike, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Bilbao, en nombre y representación del Ayuntamiento de Bilbao.

Alde biak, euren eskumenengatik eta elkarri hitzarmen hau sinatzeko ahalmenak eta gaitasunak aitortuz.

Dichas partes, en razón de sus respectivas competencias y reconociéndose poderes y facultades para formalizar el presente convenio.

ADIERAZTEN DUTE:

MANIFIESTAN

I. Bizkaiko Lurralde Historikoaren Higiezinen Foru Katastroari buruzko maiatzaren 18ko 3/2016 Foru Arauaren 4. artikuluan ezarririk dagoenarekin bat etorriz, Bizkaiko Foru Aldundiaren eskumen esklusiboa da Higiezinen Foru Katastroa eratzea eta mantentzea, bai eta katastroko informazioa zabaltzea ere. Eginkizunon artean daude, besteak beste, katastroko datuen kontserbazio, berritze eta berrikusketa, errolda prestatzea, datuen ikuskaritza eta katastro-kartografia prestatu eta kudeatzea, eta Ogasun eta Finantza Sailak beteko ditu eginkizun horiek, zuzenean zein udalekin edo bestelako toki-erakundeekin sinatutako lankidetza-hitzarmenen

Que de acuerdo con el artículo 4 de la Norma Foral 3/2016, de 18 de mayo del Catastro Inmobiliario del Territorio Histórico de Bizkaia, es competencia exclusiva de la Diputación Foral de Bizkaia la formación y mantenimiento del Catastro Inmobiliario Foral así como la difusión de la información catastral. Estas funciones que comprenden, entre otras, la conservación, renovación y revisión de los datos catastrales, la elaboración del Padrón, la inspección y la elaboración y gestión de la cartografía catastral, se ejercerán por el Departamento de Hacienda y Finanzas, directamente o a través de los convenios

bidez, erregelamenduz ezarritako baldintzetan.

de colaboración que se celebren con los Ayuntamientos u otras entidades locales, en los términos que reglamentariamente se establezcan.

II. 2000ko azaroaren 3an Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmen bat sinatu zuen Bilboko udalarekin. Hitzarmen horren bidez, katastroa kudeatzeko zenbait ahalmen eskuordetu zitzaizkion Bizkaiko Foru Aldundiari, Udalak erabil zitzan, betiere Bizkaiko Foru Aldundiak ezarritako ereduari, balioespen- eta eguneratze-irizpideei eta aplikatzeko jarraibideei jarraituz. Eta, horren ondorioz, Bilboko Udalak hitzarmen horretan aipatutako eginkizunak bete ditu, eskuordetze araubidean

II. Que con fecha 3 de noviembre de 2000 la Diputación Foral de Bizkaia firmó un Convenio con el Ayuntamiento de Bilbao en virtud del cual se delegaba determinadas facultades de gestión catastral competencia de la Diputación Foral de Bizkaia para que fueran ejercidas por el Ayuntamiento siguiendo siempre el modelo, criterios de valoración, actualización e instrucciones para su aplicación fijadas por la Diputación Foral de Bizkaia. En consecuencia, el Ayuntamiento de Bilbao ha venido ejerciendo en régimen de delegación las funciones citadas en dicho Convenio.

III. Eskuordetza horrek urteetan behar bezala funtzionatu zuenez, 2019ko azaroaren 28an beste hitzarmen bat sinatu zen, egungo katastro-kudeaketaren baldintzetara egokitzeko eta indarreko araudi berrira betetzeko. Hitzarmenaren indarraldia lau urtekoa izango da, eta 2020ko urtarrilaren 1etik aurrera izango ditu ondorioak.

III. Que, dado que esta delegación había funcionado durante años de manera satisfactoria, el 28 de noviembre de 2019 se suscribió un nuevo Convenio a fin de que se adaptara a las circunstancias de la gestión catastral actual y cumpliera con la nueva normativa vigente, siendo su plazo de vigencia de cuatro años, con efectos a partir del 1 de enero de 2020.

IV. Hitzarmen horren Bederatzigarren estipulazioak ondoz ondoko urtebeteko epeetan luzatzeko aukera aurreikusten duela, baldin eta sinatzaileetako edozeinek ez badio beste aldeari kontrako borondatearen berri ematen luzapenak eragina izango duen urtearen aurreko urteko irailaren bata baino lehen.

IV. Que la Estipulación Novena de dicho Convenio prevé la posibilidad de prórroga por plazos sucesivos de un año siempre que cualquiera de los firmantes no notifique a la otra parte su voluntad en contra antes del uno de septiembre del año anterior al año en que la prórroga vaya a surtir efecto.

V. Hitzarmen horren zortzigarren estipulazioak ezartzen du katastroa mantentzeko kostua bi administrazio publikoek partekatuko dutela. Ondorio horietarako, Bizkaiko Foru Aldundiak urtero ezarriko du bere aurrekontuetan Bilboko udalerriko katastroa mantentzeko finantzaketara bideratutako zenbatekoa. Zenbateko horrek Udalak

V. Que la Estipulación Octava del precitado Convenio establece que el coste del mantenimiento del catastro se compartirá por ambas administraciones públicas. A estos efectos, la Diputación Foral de Bizkaia establecerá anualmente en sus Presupuestos la cantidad destinada a la financiación del mantenimiento del catastro del

kanporatutako lanen kostuaren ehuneko hirurogeita hamabost (% 75) estali beharko du (aldez aurretik planifikatu eta Jarraipen Batzordeak aztertu eta kontuan hartu beharko ditu, ondoren dagokion aurrekontu-ekitaldian garatzeko). Gehienez ere ehun eta berrogeita hamar mila euro ordaindu beharko dira urtero (150.000 €).

municipio de Bilbao, que deberá cubrir el setenta y cinco por ciento (75%) del coste de los trabajos externalizados por el Ayuntamiento (previamente planificados y sometidos al estudio y consideración de la Comisión de Seguimiento, para su posterior desarrollo en el ejercicio presupuestario correspondiente), siendo el importe máximo a abonar anualmente de ciento cincuenta mil euros (150.000 €).

Hitzarmena indarrean egon den bitartean esperientzia ona izan dela egiaztatu denez, aldeek luzapen-akordio hau sinatu dute, klausula hauen arabera

Dada la experiencia satisfactoria constatada durante la vigencia del Convenio, las partes intervinientes suscriben el presente Acuerdo de prórroga conforme a las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

Lehena

Bizkaiko Foru Aldundiak eta Bilboko Udalak katastroa kudeatzeko sinatutako hitzarmena urtebetez luzatuko da, 2024ko urtarrilaren 1etik 2024ko abenduaren 31ra arte.

Primera

Se prorroga por un nuevo plazo de un año desde el 1 de enero de 2024 hasta el 31 de diciembre de 2024 el Convenio para la gestión catastral entre la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Bilbao.

Horrekin guztiarekin ados daudela agertzeko, bi aletan sinatzen dute, goian adierazitako tokian eta egunean.

Y en prueba de conformidad, lo suscriben por duplicado ejemplar en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.